



Mesto
PARTIZÁNSKE

Dear Mayor of the City of Martfu Dr. Papp Antal:

I would like to invite your city to co-operation on the platform of the Czech-Slovak Bata Society, as well as bilateral co-operation between our cities, as we both have partially common historical characteristics related to the Bata company.

Our city has been built since 1938 as a new industrial location of the Bata company accompanied by housing and social infrastructure. When studying history and learning about the different activities of the Bata company we came across your beautiful city. We decided to approach your city in Hungary in order to develop relationships and mutually prosperous co-operation in the area of education, culture, youth and sports. In these areas our city has already established relationship with several municipalities in the Czech Republic and in the context of common historical features we will establish partnership with Croatian city Vukovar which is bearing a seal of originality of the Bata company as well.

We believe that for the development of the city not only investments into buildings and infrastructure are important. It is preservation and further development of traditions and co-operation and mutual exchange between people and with partners which are important. I will be very happy to raise your interest and be able to invite you for a visit into our city during which we can discuss the form and content of our potential collaboration. Please feel free to call me or send me an e-mail.

Best regards,



Jozef Božik
Mayor



Kedves Dr. Papp Antal, Martfű Város polgármestere!

Szeretném az Ön városát meghívni, hogy működjön együtt a Cseh-Szlovák Bata Közösséggel, kétoldalú együttműködőként, tekintettel városaink közös történelmi hagyatékára, amely a Bata vállalathoz köti.

A mi a városunk 1938-ban épült, mint a Bata vállalat új ipari helyszíne, ezzel együtt érkezett a lakhatási és szociális infrastruktúra is. Ahogy egyre inkább tanulmányoztuk a Bata vállalat különböző tevékenységeit, eljutottunk az Ön gyönyörű városához is. Elhatároztuk, hogy felkeressük az Ön városát, hogy kapcsolatokat építsünk ki és közös erővel az együttműködést lendítsük előre a kultúra, az oktatás, a fiatalság és a sportolás terén. Ezeken a területeken mi már számos kapcsolatot építettünk ki több önkormányzattal a Cseh Köztársaságban és közös történelmünkön alapulva igyekszünk szövetséget létrehozni Vukovár városával, Horvátország területén, amely szintén rányomná pecsétjét a Bata vállalat eredetére.

Hisszük, hogy a fejlődés nem csak az épületekbe és az infrastruktúrába történő befektetésekből áll. Hanem a tradíciók, a közösen épített emberi kapcsolatok megőrzése az igazán fontos. Nagyon boldog leszek, ha felkeltettem érdeklődését és meg tudnám hívni, hogy látogassa meg városunkat, mely látogatás alatt megvitathatnák potenciális együttműködésünk részleteit, tartalmát. Kérem, hívjon vagy írjon email-t bármikor, mikor ideje engedi.

Minden jót kíván,